

武汉大学

二〇〇九年招收硕士研究生入学考试试题

考试科目及代码： 写作与翻译 848

适用专业： 外国语言学及应用语言学

说明：1. 答题内容写在答题纸上，写在试卷或草稿纸上一律无效。考完后试题随答题纸交回。
2. 考试时间 3 小时，总分值 150 分。考试试题共两页。

Part One Translation 50%(75 分)

1. Translate the following into Chinese. (35 分)

- 1) Keep Upright
- 2) How wild his white hair looked—as if it had been electrified.
- 3) The cold weather frosted up the track last night.
- 4) When water is evaporated into steam, the same amount of heat is taken in as given out when it is condensed again into water.
- 5) It was early June and Peking wore the green lace of spring, its thousands of willows and imperial cypresses making the Forbidden City a place of wonder and enchantment, and in many cool gardens it was impossible to believe in the China of breaking toil, starvation, revolution, and foreign invasion that lay beyond the glittering roofs of the palace. Here well-fed foreigners could live in their own little never-never land of whisky and soda, polo, tennis, and gossip, happily quite unaware of the pulse of humanity outside the great city's silent, insulting walls — as indeed many did.
- 6) Studies serve for delight, for ornament, and for ability. Their chief use for delight is in the privateness; for ornament, is in discourse; and for ability, is in the judgment and disposition of business.

准考证号码：

报考学科、专业：

姓名：

写 题
不 要
内 线
封 密

2. Translate the following into English. (40 分)

- 1) 小不忍则乱大谋。
- 2) 子曰：“敏而好学，不耻下问，是以谓之文也。”
- 3) 我们的时代是深刻的政治变化的见证。
- 4) 合作者的注册资本如果转让必须经合营各方同意。
- 5) 曙色中的海岛美极了，晨曦柔和，彩云片片。澈澈的光影是无法描述的。
- 6) 但看她模样还周正，手脚都壮大，又只是顺着眼，不开一句口，很像一个安分耐劳的人，便不管四叔的皱眉，将她留下了。

Part Two Writing 50%(75 分)

- 1) A resume is a brief written account of one's personal details. When one seeks a job or position, he or she usually sends a resume together with a letter of application. You are asked to **write your own resume** for the company you are applying for. Remember not to leave out the essential parts. (about 150 words) (25 分)
- 2) Write an essay on the following topic, comparing and / or contrasting. (about 300 words) (50 分)

E-mails and Traditional letters